

趙紅 著

敦煌寫本漢字論考



古代漢語學研究系列

黃征 主編

上海古籍出版社

趙紅著

敦煌寫本漢字論考

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

敦煌寫本漢字論考 / 趙紅著. — 上海: 上海古籍出版社, 2012. 4

(語言科技文庫·古代漢語學研究系列)

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6182 - 7

I. ①敦… II. ①趙… III. ①敦煌學—漢字—研究
IV. ①K870.6②H12

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2011)第 257081 號

語言科技文庫·古代漢語學研究系列

敦煌寫本漢字論考

趙 紅 著

上海世紀出版股份有限公司 出版
上 海 古 籍 出 版 社

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.cc

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷 上海商務聯西印刷有限公司印刷

開本 635 × 965 1/16 印張 17.75 插頁 2 字數 247,000

2012 年 4 月第 1 版 2012 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5325 - 6182 - 7

H·69 定價: 48.00 元

如發生質量問題,讀者可向承印公司調換

南京師範大學
國家“211工程”三期重點學科建設項目
“語言科技創新及工作平臺建設”

《語言科技文庫》

總主編 李葆嘉

計算語言學研究系列	陳小荷 主編
語義語法學研究系列	李葆嘉 主編
漢語方言學研究系列	劉俐李 主編
古代漢語學研究系列	黃 征 主編
語言教學與研究系列	肖奚強 主編
語言新專題研究系列	倪傳斌 主編

《語言科技文庫》總序

李葆嘉

當代語言學已經進入了一個科學與技術的互補時代，信息處理水準成爲衡量國家現代化水平的重要標誌之一。知識世界的載體是語言符號系統，信息處理的根本對象是語言信息處理。與計算機的出現使得語言符號有可能成爲數據處理對象相似，神經科學實驗儀器設備的應用，使得在大腦神經層面探討語言機制成爲可能。這些無疑都引導語言研究走向科技化，“語言科技新思維”（李葆嘉 2001）應運而生。

所謂“語言科學”包括理論語言學、描寫語言學、歷史語言學、應用語言學等分支學科，所謂“語言技術”指語言研究的現代技術手段，包括語言信息處理、語音實驗分析，以及語言的神經、心理和行爲實驗分析的技術手段等。就語言信息處理而言，又可以分爲語料庫研製技術、知識庫研製技術、知識挖掘和抽取技術、句法信息處理技術、辭彙信息處理技術、語音信息處理技術、語義信息處理技術、語用信息處理技術等。

2001年5月，南京師範大學文學院創辦了史無前例的“語言科學及技術系”，率先邁出了從傳統文科教育範型向現代科技教育範型轉變的步伐。“十五”期間，南京師大“211工程”重點學科建設項目“語言信息處理與分領域語言研究的現代化”（陳小荷教授主持），以基礎平臺建設、資源建設和理論探索等爲主，邁出了語言科技研究的一大步。

“十一五”期間，南京師大文學院、外國語學院和國際文化教育學院連袂申報“211工程”三期重點學科建設項目。該項目以“語言科技”爲引導，以“多學科交叉、跨院系整合、開放型營運”爲理念，建設具有前瞻性、原創性、成長性的語言科技高級工作平臺。以典型課題的工作原理爲核心，進行資源開發和系統研製，拓展語音科技、二語習得的神經機制研

究、語言能力受損兒童的語言能力研究等新方向。同時造就新一代學術領軍人物和培養一批高層次複合型人才，以期形成一支高水準的交叉學科團隊。該項目設計，體現了工作平臺建設、理論創新、應用研究、人才培養、團隊建設的學科發展一體化思路。其旨趣在於，加速語言研究從傳統文科範型向現代科技範型的轉變，以引領21世紀語言科技的新潮流。

作為新興交叉學科項目，通過教育部組織的專家匿名評審，“語言科技創新及工作平臺建設”（2008—2011）獲批，總投入1000萬元。總體而言，這一“語言科技創新”團隊，分支學科齊全、專業知識互補，涵蓋了理論語言學、計算語言學、語義科技、語音科技、實驗方言學、歷史語言學、神經語言學、二語習得研究、話語行為語言學等領域。這一期間，項目組成員獲批的國家級基金項目達20多項。該項目理念之前瞻、實力之雄厚、工程之浩大、經費之保障，為學界矚目。

2008年秋，本項目以南京師範大學語言科技研究所為實施單位正式啓動。主要有三大任務：建設一個“整體性、科技型、開放型”的語言信息科技實驗室；研製一個具有“獨創性、交叉性、應用性”的語言科技工作平臺；出版一套具有“大視野、跨學科、新思路”的語言科技文庫。

從實驗室方案設計到設備招標採購，再到實驗室用房改造，經過8個月的努力，2009年12月，語言信息科技實驗室建成，為語言研究從傳統範型向科技範型的轉變提供了基本保障。該實驗室劃分為實驗工作區、科研工作區和管理服務區。實驗工作區建有語音實驗與計算室、神經認知實驗與計算室、課堂話語實錄室三個專門實驗室。科研工作區建有語義科技工作室、語音科技工作室、方言實驗工作室、知識工程工作室I（先秦辭彙）、知識工程工作室II（中古辭彙）、知識工程工作室III（敦煌俗語言文字）、語言（英）習得神經機制工作室、語言（漢）習得中介機制工作室，以及參研工作室。管理區服務包括辦公室、管理室、編輯室和交流室。出席“語言科技高層論壇暨語言信息科技實驗室落成儀式”（2009年12月14日）的專家認為，該實驗室體現了語言學跨學科研究的當代性和先進性，具有整體性、科技型、開放型三個特點，處於全國領先地位，是“語言

科技新思維”的又一體現。同時認為，該實驗室的科研工作涵蓋了四個二級學科、四個博士學位點，有穩定明確的研究方向，有合理的設計規劃和很好的科研基礎；整體設計合理，功能齊備，以教育部重點實驗室建設標準衡量，很多方面超過了指標。

語言科技工作平臺是基於工作原理（課題定位—理論方法—技術路線—關鍵技術—評估方式）而建設的高級平臺。一方面，從語言信息、語言知識和語言機制三個層面，圍繞典型課題進行設備配置、資源建設和軟件開發；一方面，將典型課題研究與工作平臺建設融為一體，依據典型課題建設的子平臺應具有解決同類課題的功能。

建設語言科技工作平臺的目標是要實現語言研究手段的技術化和模型化，總體設計包括三個二級平臺和八個子系統。

一、語言信息工作平臺。1. 語義科技工作系統（李葆嘉教授主持）：基於辭彙語義—句法語義的一體化研究思路，開發“人一機交互語義標注工具”，研製“深度語義標注信息庫”；研製“幼兒（2—6）日常話語跟蹤語料庫”，完成幼兒語義系統和話語行為分析研究。2. 語音科技工作系統（顧文濤教授主持）：研製“多語言、多語境、多語用的語音語料庫”，基於聲學信號分析、感知實驗和數學建模，完善語音韻律理論與相關技術應用。3. 方言實驗工作系統（劉俐李教授主持）：完成“網絡版漢語方言有聲語料數據庫”，擬定系統的可操作性語音、辭彙、語法實驗模型和研究方法，進一步完善新興交叉學科“實驗方言學”。

二、語言知識工作平臺。1. 先秦辭彙統計與知識檢索系統（陳小荷教授主持）：研製“先秦文獻語料庫”、“專名知識庫”、“漢語辭彙檔案庫”等，開發先秦文獻自動分詞演算法、古籍版本異文自動發現演算法、同指專名檢索軟件工具等，完成“先秦漢語辭彙統計與知識檢索”。2. 中古辭彙統計與知識檢索系統（董志翹教授主持）：研製“中古文獻語料庫”、“專名知識庫”、“中古漢語辭彙檔案庫”等，開發中古文獻自動分詞和標注工具等，完成“中古漢語辭彙統計與知識檢索”。3. 敦煌俗語言文字知識檢索系統（黃征教授主持）：研製“敦煌文獻資料庫”、“敦煌文獻

俗詞語檔案庫”，開發相應工具，完成“敦煌文獻資料與知識檢索”。

三、語言機制工作平臺。1. 二語（英）習得的神經機制研究系統（倪傳斌教授主持）：研製“英語受蝕辭彙庫”等，基於行為學、腦成像和腦電三維度模型，進行中國人英語習得與磨蝕的神經機制研究，完成“基於神經機制的英語個性化學習分析系統”。2. 二語（漢）習得的中介機制研究系統（肖奚強教授主持）：研製“留學生漢語口語中介語語料庫”，基於中介語理論、對比分析理論、偏誤分析理論以及二語習得影響因素等，完成“留學生漢語習得的中介機制研究”。

這一工作平臺，既是科技研究平臺，也是人才培養平臺，即一個現代化的科學研究和人才培養工作體系。

作為本項目的文本成果，《語言科技文庫》包括計算語言學研究、語義語法學研究、漢語方言學研究、古代漢語學研究、語言教學與研究、語言新專題研究六個系列。其總體特徵為：領域的開拓性、理論的原創性、選題的新穎性、方法的交叉性、考據的精審性、成果的應用性。在研究過程中，除了資料獲取分析、資源建設和軟件開發，更重要的還是要有新思路、新理論和新材料。陳小荷提出的先秦文獻信息處理新方法，從先秦典籍注疏文獻中挖掘出用於自動分詞和詞義消歧的知識，再注入已開發的古漢語分詞和詞性標注工具中去，所取得的先秦古籍版本異文自動發現、先秦辭彙知識自動挖掘等成果均具開拓性。李葆嘉提出的語義語法學理論和話語行為理論，基於研製專用語料庫或語義信息庫和技術手段，開拓了語義網路建構、深度語義分析和話語行為研究等新的領域。劉俐李建構的實驗方言學理論和方法，為方言學向現代科技方法的轉型研究提供了新路，並取得了一系列新成果。黃征多年來從事敦煌文獻及其俗詞語文字研究，古代漢語學研究系列中的敦煌文獻校錄整理，以及敦煌寫本字詞考釋、以古佚和疑偽經為中心的敦煌佛典詞語和俗字研究、兩漢聲母系統研究等新見迭出。肖奚強基於漢語中介語語料庫的二語習得研究，在對外漢語教學研究界已經產生了影響。錢玉蓮等的漢語介詞與相應英語形式比較研究等專著，各有亮色。倪傳斌依據語言測試和認知實驗等資料，

從行為學、生理學和語言學三個層面分析影響中國英語學習者外語磨蝕的相關因素。劉宇紅基於隱喻的理論探討，對各類隱喻形式的結構、特性和解讀規律進行了多視角的深入探討。

《語言科技文庫》所收論著，由作者在2008年12月申報選題，2011年始逐步完稿。該系列叢書的主編審讀了部分書稿，主要就其學術價值、章節安排、內容關聯、行文表述、圖表繪製等方面，提出審閱意見。此後，作者們對書稿又進行了修改和潤色。《語言科技文庫》的作者，大多數是具有博士學位的年輕教師。對於我們這些20世紀80年代走進語言學研究領域的前行者而言，出版論著可能已不足為道。然而，對於年輕學者而言，其論著的出版既是幾年來研究的結晶，也是對其繼續探索的促進。換言之，“211工程”重點學科建設的目的之一，就是為年輕教師搭建一個可持續發展的科研和教學平臺。學科帶頭人的主要任務之一就是提攜後進。

儘管從根本上來說，科學或學術研究是一種個人的探索行為，然而複雜問題的研究，無疑需要群體協作。“學科建設”或團隊合作模式，是20世紀90年代後期出現的一個新概念。這種模式涉及總體規劃、多方協調，是需要付出精力和心血的。2008年，通過投票方式，我被推舉擔任該項目總負責時，就意識到自己成了一個“勞動班委”。2009年，前往安徽大學拜訪黃德寬教授時，我曾談到“學科負責人的任務就是規劃設計，爭取項目經費和提供科研設備設施”，得到黃教授的贊許。2010年，申報江蘇省高校哲學社會科學重點研究基地時，評審專家柳士鎮教授提問的“作為一個交叉學科項目，各學科之間的協調是怎麼考慮的，有什麼做法”，可謂一語中的。作為後學，深知交叉研究之艱、學科整合之難。相關學科之間的整合協調需要借助行政機制，但憑藉行政方式並非就能完成。當時的回答是，目前做到的是建成了一個可以合作研究的場所，至於學科之間的進一步溝通合作應有較長過程。有一點很明確，只有通過交叉項目，相應學科纔能滲透，合作者纔能逐步磨合。我們只是在一步步探索。

十一五期間的“211工程”建設項目即將完成,但是學科建設的任務並沒有結束。2010年,“語言信息科技研究中心”被評審為江蘇省高等學校哲學社會科學重點研究基地,為“語言科技”這一交叉領域注入了新的建設活力。重點研究基地建設,除了“跨院系整合、多學科交叉、開放型運行”理念,需要凸顯“合作性攻關”。圍繞交叉性項目,實施計算語言學、語音科技、神經語言學、語義科技等力量的聯合攻關計畫。只有通過全面開放,以及和與國內外同行的合作交流,纔有望建成具有影響的語言科技研究、人才培養和學術交流基地。

十年前(2001年),我曾寫道,“語言科技”的內涵是以理論研究為指導,以描寫研究為基礎,以應用研究為樞紐,促使語言研究向計算機應用、認知科學和現代教育技術領域等延伸,溝通文理工相關學科以實現語言研究過程及其成果的技術化。“語言科技”的外延為語言工程科技、語言教育科技和語言研究科技。其中,“語言研究科技”是將語言研究活動與資源建設、軟件開發相結合,其目標是實現語言學自身的科技化。還應包含語言實驗、數據處理這些實驗語音學、神經語言學研究的科技手段。

雖然語言學家不可能也不必要都轉向語言計算或實驗研究,儘管描寫、考據和內省始終是最基本的方法,但是具有一定的語言科技意識卻非常必要。語言學家只有了解有哪些可供利用的資源、軟件或儀器,纔能提高其研究深度、精度和效率。語言學家也只有了解到信息處理的語言研究需求,纔有可能為之提供可資應用或參考的基礎成果。“語言科技”是21世紀語言學研究的潮流。

此為出版緣起。是為總序。

2011年8月謹識於南都

序

黃 征

趙紅所著《敦煌寫本漢字論考》一書，對近年來敦煌俗字、古今字、武則天新字等方面的研究作了很好的綜述，功過是非，一目了然，其間亦不乏個人獨到見解。尤其是下編，認真考辨了敦煌寫本俗字、準俗字，不僅指出了前人的許多識讀錯誤，而且詳加辨析，提供了新發現的材料和論據，得出了新的音義結論，資料翔實，結論可信，有很好的學術參考價值。

趙紅自2003年起隨我攻讀中國古典文獻學專業敦煌文獻研究方向的博士學位，三年苦讀之後，恰逢院長通知我留人作助手，於是就留下了我的同事。由於趙紅原先所學並非古漢語、古典文獻專業，所以來我處攻讀在職博士學位，我也並未指望她能學得多好。不過三年的努力，確實讓我看到了她的用功和進步，她的這部專著就是她學術成就的代表。

中國古典文獻學是當今的冷門，願意選擇這個專業的人越來越少。不過這種情況在我攻讀碩士學位時就已經如此。當時我從浙江的一個縣屬中學考入杭州大學古籍所中國古典文獻學專業碩士生班，導師姜亮夫先生，任課教授有沈文倬、郭在貽等先生。沈先生說：“我們這個專業，想賺錢很難，但是也餓不死，國家會花錢養着我們。”二十六年過去了，情況依然如此。然而，古典文獻學在古代尤其是清代曾經是最受重視的專業，從事這個專業的人員大多都是出類拔萃的人物，出了不少大師，例如王念孫、王引之、段玉裁、羅振玉、王國維等等，皆是。這些人物絕對都是高智商的天才。如今社會發達了，照理高智商的天才應該更多。然而，我們這個專業似乎沒見到這樣的天才。天才都哪去了？都出國去了？賺錢去了？還是做官去了？真的需要調研調研纔能搞得清。雖然天才不入此行，肯定對於高精尖水準有所平抑，但也未嘗不是好事。如果今天古典文

獻學專業還像清代那樣高不可及，我們這些中等以下智商的人恐怕也就沒有多少機會來從業了，機會早被人搶走了。可是，古典文獻學研究也絕對不是低智商的人能夠做得好的，能夠從事此業的必須具備中等水準的智商和文化基礎，否則連加標點符號都困難。

古典文獻學研究的另一個關鍵是，不僅要懂目錄學、版本學、校勘學，還要懂訓詁學，而且訓詁學的分量更重些。所謂訓詁學，就是讀通讀懂古籍的學問，往往需要逢山開路遇水架橋，綜合運用文字學、音韻學、詞彙學甚至語法學、修辭學知識以及醫卜星相等百科知識，否則很難達到高水準的研究目標。因此，我們總是把古漢語、古典文獻結合起來研究，古典文獻學的研究往往也就是古代漢語的研究，或者說是漢語史文字學、詞彙學、音韻學、語法學的研究。一般的古典文獻學研究是如此，敦煌文獻學的研究更是如此，因為敦煌文獻的複雜性要遠遠高於一般傳世文獻，至少那些敦煌文獻幾乎都是一千年前的手寫本，光是認字就要花費許多的時間。有鑒於此，凡是能夠進入敦煌文獻學研究領域的，都是學有所成的人才，都有能力寫出比較扎實的論著。趙紅的這部專著，就是把敦煌文獻學與文字學、詞彙學結合起來研究的一部認真之作，雖然還有值得推敲的條目，但是也已屬於難能可貴了。我相信她以後會寫出更多更好的著作。

江浙散人黃征

2012年1月22日 寫於金陵石頭城下

目 錄

《語言科技文庫》總序	李葆嘉 1
序	黃 征 1

上編 敦煌寫本漢字述論

1. 緒論	3
1.1 敦煌漢文寫本的價值	3
1.2 研究範圍和內容	8
1.3 研究步驟及原則	12
1.4 尚未解決的問題及研究展望	12
2. 敦煌寫本書寫形式	16
2.1 書寫的紙張和形制	16
2.2 書寫的工具	21
2.3 書寫人	23
3. 敦煌寫本漢字研究現狀概述	27
3.1 敦煌寫本俗字理論研究概述	28
3.2 俗字輯錄考釋研究概述	34
3.3 涉及敦煌俗字的其他論著	40
4. 敦煌漢文寫本俗字	43
4.1 俗字與正字	43
4.1.1 俗字和正字	43
4.1.2 正俗字的判定標準	45
4.1.3 俗字概念辨析	46

4.2 敦煌俗字產生及流行的原因	53
4.2.1 社會政治原因	54
4.2.2 文字載體的原因	56
4.2.3 文字書寫方式的原因	57
4.2.4 書體演變的原因	58
4.2.5 書寫者的主觀原因	60
4.3 俗字產生的方式	67
4.3.1 筆畫變化	67
4.3.2 部件變化	70
4.3.3 偏旁變化	73
4.3.4 整體變化	79
4.3.5 書體變化	81
4.3.6 符號替代方式	83
5. 同形字、避諱字、武周新字	85
5.1 敦煌寫本中的同形字	85
5.2 敦煌寫本中的避諱字	88
5.3 敦煌寫本中的武周新字	91
5.3.1 武周新字概述	91
5.3.2 武周新字的特殊性	101
5.3.3 武周新字的正与俗	103

下編 敦煌寫本漢字考辨

凡 例	107
鴻	109
拔	111
靶	113
擗	113

目 錄

筆	114
閉	115
表	115
倭	116
蠶	117
璨燦	119
産	120
振	121
臣	122
葛	123
初	123
樗櫟	124
導	125
等	126
地	127
室	129
聾	131
垛	132
汎	133
阜	134
罟	134
國	135
姦	136
檝	137
揃	139
詒	140
驚	142
君	143

匱	144
睽	147
隸	149
揀	149
笰	149
茂	150
冥	152
鳥	152
年	154
判	155
璞	156
攀	157
辯	160
柒	163
齊	164
戚	165
錢	165
虔	166
悄	166
巧	166
闕	167
人	167
日	168
筭	170
星	171
省	171
矧	172
聖	172

目 錄

授	173
天	174
裸	175
菟	176
師	178
雙	178
肆	181
探	183
甸	184
耀	186
室	187
藟	189
嶋	189
楔	195
曩	196
忻愉	196
璇	197
甸	199
闕	199
鹽	201
挾	204
暗	206
銀	206
鸛鶯	206
稊	208
輿	208
冤	209
約	210